


The Language Door LLC
An Education and Resource Network
PO Box 23998 Tigard, OR 97281-3998



Presents
Deaf Interpreters Workshop
Foundations of Interpreting
Processes: Part I for Deaf Only
With Betty Colonomos and Jan DeLap
Friday-Sunday, May 9-11, 2008
Friday: 5:45-9:00pm; Saturday, 9:00am-5:00pm;
Sunday, 8:30-11:30am

Being a skilled signer is just a part of what it takes to be a competent interpreter as many Deaf people are realizing when they take this training. The workshop will focus on the Integrated Model of Interpreting (also known as the Colonomos model) in a low stress, highly interactive environment. Participants will learn how to use various mental processes to produce an equivalent message by working through graduated texts and activities. Working on skills in small-group formats, participants will develop tools for understanding and improving their own internal processes. Participants will also develop language necessary to discuss interpreting work with both Deaf and hearing interpreters. We will also discuss strategies for continuing improvement.

This workshop will be presented in ASL.
Space limited to 20 people. Pre-registration suggested.

RID CEUs:
1.2 RID CEUs Professional Studies offered through
The Language Door, an RID-Approved CMP & ACET Sponsor.



Betty M. Colonomos, currently serving as Director of the Bilingual Mediation Center, is a fluent ASL/English bilingual. Her academic training has been in Deaf Education/Speech Pathology (undergraduate), Counseling (graduate) and Linguistics (doctoral.) Betty was awarded the Masters Comprehensive Skills Certificate (MCSC) from RID in 1980. She was the second recipient of the Mary Statler Award for excellence in Interpreter Education from CIT. Betty has chaired many national committees on standards and evaluation of interpreters, most recently serving her term as co-chair on the CIT/ASLTA Task Force on Interpreting Standards. Betty is well known as an educator of interpreters and language consultant. In addition to developing the most widely used model for teaching processes used in interpreting, she has consulted with schools and the legal system as an expert on linguistic and cultural issues impacting on the Deaf Community. Through her center, she provides services in the area of instruction, consultation, mentorship, cross-cultural mediation, language assessment, interpretation, translation, and curriculum development.

COST:

\$195 Postmarked by April 1, 2008
\$220 Postmarked between April 2- April 30, 2008
\$260 At-the-door or postmarked after May 1, 2008 (space permitting)
Pre-registration encouraged.

REFUND POLICY:

Registration cancellation must be received in writing.
Prior to or on May 1, 2008, refund less \$25.
After May 1, 2008, no refund.

LOCATION:

The Language Door, 8285 SW Nimbus Ave. Suite 112, Beaverton, OR 97008

Jan DeLap is a certified Deaf interpreter in the Washington, DC metropolitan area, specializing in legal interpreting. For over ten years she has interpreted in a variety of legal settings, including hearings and trials in the DC Superior Court and other states, as well as depositions and pre-trial hearings in attorney offices. She was a member of the Maryland Judicial Task Force in 1995 and served as a member the Maryland Administrative Office of the Court Advisory Committee on Interpreters. A well-renowned speaker, Ms. DeLap has taught interpreting around the country and is also well-known locally for her presentations on Deaf Culture. Ms. DeLap has been active in the fields of American Sign Language and Deaf Culture since the early 1970's, when she taught American Sign Language for the National Association of the Deaf. She taught courses at The Bicultural Center in Riverdale, Maryland, and at numerous federal government agencies.

LODGING:

Phoenix Inn Suites, 9575 SW Locust St., Tigard, OR 97223
503-624-9000; www.phoenixinn.com
Call for rates and availability. Includes continental breakfast.

For additional information contact Julie Simon
info@thelanguagedoor.net
503-641-7950 503-641-7656 Fax 70.89.177.177 VP

Workshop Co-sponsor:



A Member of the National Consortium of Interpreter Education Centers

Foundations of Interpreting I for Deaf Interpreters
Saturday, May 9-11, 2008
PLEASE PRINT

NAME: _____

ADDRESS: _____

VP IP#: () _____

EMAIL: _____

Enclosed is a check payable to The Language Door.

_____ \$195 Postmarked by April 1, 2008

_____ \$235 Postmarked between April 2- April 30, 2008

_____ \$265 At-the-door or postmarked after May 1, 2008 (space permitting)

Pre-registration encouraged.

Mail registration to: The Language Door, P.O. Box 23998, Tigard, OR 97281-3998